



Deutsches Historisches Institut
Institut historique allemand
German Historical Institute
Paris

Ein Institut der
Max Weber
Stiftung
.....



Die Erschließung von Spezialbeständen mit Wikidata, Wikisource & Co.

Ein Pilotprojekt der Bibliothek des DHI Paris

Ulrike Blumenthal (DHIP) / Jens Bemme (SLUB Dresden)

3. Dezember 2025

WARUM? – Ausgangslage und Zielsetzung

Wie können wir als wissenschaftliche Spezialbibliothek historische Sammlungen sichtbar, zugänglich und nachhaltig nutzbar machen – ohne eigene Digitalisierungsinfrastruktur und ohne zusätzliches Budget?

Wir testen das Wikiversum als Infrastruktur mit Jens Bemme als Wikimedian in Residence!

Unser Ziel:

- einen realistischen Workflow zu entwickeln
- die Grundlage zu schaffen für eine kontinuierliche Veröffentlichung weiterer Spezialbestände

WIE? – Vorgehen und Workflow

Die Auswahl geeigneter Bestände

- 7 Jahresberichte des Doppelheims für deutsche Erzieherinnen und deutsche Mädchen in Paris, von 1886 bis 1903 jährlich herausgegeben
- 8 bis 10 Seiten -> überschaubares, aber für die deutsch-französische Geschichte wertvolles und seltenes Konvolut
- Autoren vor 1955 gestorben, womit die Texte gemeinfrei sind



WIE? – Vorgehen und Workflow

Digitalisieren der Ausgangstexte (Scannen der Bilddateien, PDF-Derivat)

Einbindung in das Wikiversum in vier Etappen:

1. Dateien bereitstellen -> **Wikimedia Commons**
 2. Transkription -> **Wikisource**
 3. Erschließung/LOD -> **Wikidata**
 4. Kontextualisierung & Wissensvermittlung -> **Wikipedia**
- Projektdokumentation -> **Wikiversity**

[https://de.wikiversity.org/wiki/Projekt:Deutsches Historisches Institut Paris 2025](https://de.wikiversity.org/wiki/Projekt:Deutsches_Historisches_Institut_Paris_2025)

Wie? Workflow entwickeln

1. Wikimedia Commons: Dateien bereitstellen

- Benutzerkonto ist Voraussetzung
- Quelloffene und nicht patentierte Standards -> für eingescannte Texte: PDF
- Durch Suchfunktionen, Kategorien oder durch Galerien erschlossen und somit auffindbar
- Metadaten sind suchmaschinenlesbar
- Parallel PDFs im Internet Archiv hochgeladen

[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Collections of the German Historical Institute Paris](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Collections_of_the_German_Historical_Institute_Paris)

https://archive.org/details/vierzehnter_jahresbericht_erzieherinnenheim_1898-99/

WIKIMEDIA COMMONS

Suchen Wikimedia Commons durchsuchen

Deutsch Ulrik

Category:Collections of the German Historical Institute Paris

Hauptmenü Verbergen

- Hauptseite
- Willkommen
- Gemeinschaftsportal
- Forum für Fragen
- Hilfe
- Mitmachen
- Datei hochladen
- Letzte Änderungen
- Neue Dateien
- Zufällige Datei
- Kontakt
- Spezialseiten
- In der Wikipedia
- Links hinzufügen

Kategorie Diskussion Lesen Bearbeiten Versionsgeschichte

Medien in der Kategorie „Collections of the German Historical Institute Paris“

Folgende 10 Dateien sind in dieser Kategorie, von 10 insgesamt.

Deutsches Mädchenheim Paris 1901-2 Titelbild.jpg 1.164 × 990, 235 KB	Jahresbericht des deutschen Erzieherinnenheims zu Paris 1899-1900.pdf 775 × 1.281, 12 Seiten; 2,42 MB	Jahresbericht des deutschen Erzieherinnenheims zu Paris 1900-01.pdf 750 × 1.245, 14 Seiten; 2,95 MB	Jahresbericht des deutschen Erzieherinnenheims zu Paris 1898-9.pdf 762 × 1.241, 12 Seiten; 2,46 MB	Jahresbericht des deutschen Erzieherinnenheims zu Paris 1901-02.pdf 775 × 1.264, 14 Seiten; 2,8 MB
Jahresbericht des deutschen Mädchenheims zu Paris 1899-1900.pdf 775 × 1.275, 11 Seiten; 2,51 MB	Jahresbericht des deutschen Mädchenheims zu Paris 1901-2.pdf 775 × 1.262, 12 Seiten; 2,59 MB	Jahresbericht des deutschen Mädchenheims zu Paris 1902-1903.pdf 762 × 1.231, 9 Seiten; 7,24 MB	Jahresbericht des deutschen Mädchenheims zu Paris 1900-1901.pdf 758 × 1.256, 12 Seiten; 2,86 MB	Jahresbericht des Doppelheims fuer deutsche Erzieherinnen und deutsche Maedchen 1888-1889.pdf 787 × 1.216, 12 Seiten; 9,04 MB

Kategorien (+*): Institut historique allemand (-) (±) (l) (t) | German Wikisource books (-) (±) (l) (t) | (+)

Wie? Workflow entwickeln

2. Wikisource: Transkription

- Anmeldung von Transkriptionsprojekten und Vorstellung bei der Wikisource-Community
- Dreifaches Stufensystem (von Rot auf Gelb auf Grün)
- Vier-Augenprinzip
- Eingebaute OCR-Funktion
- Eng gekoppelte Darstellung von Scan und Transkript -> Zitierfähigkeit der Quelle

https://de.wikisource.org/wiki/Index:Jahresbericht_des_deutschen_Maedchenheims_zu_Paris_1902-1903.pdf

Index:Jahresbericht des deutschen Maedchenheims zu Paris 1902-1903.pdf Sprachen

[Index](#) [Diskussion](#) [Stile](#) Lesen Bearbeiten Versionsgeschichte ☆



Autor [Hermann Anthes](#)

Titel [Achtzehnter Jahresbericht des deutschen Mädchenheims zu Paris 1902/1903](#)

Verlag Straßburger Druckerei u. Verlagsanstalt, vorm. R. Schultz u. Co.

Erscheinungsjahr 1903

Erscheinungsort [Paris, Straßburg](#)

Quelle [Commons](#)

Seiten [a](#) [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#)

Editionsrichtlinien Die Edition folgt den Richtlinien von Wikisource: [Wikisource:Editionsrichtlinien](#)

Projektfortschritt

- [Übersicht Projektfortschritt](#)
 - [\(geplant\) unvollständige Seiten](#)
 - [unkorrigierte Seiten](#)
 - [korrigierte Seiten](#)
 - [fertige Seiten](#)
 - [Sofort fertige Seiten](#)
 - [Korrekturprobleme](#)

[Seitencache leeren \(Korrekturstände anzeigen\)](#)

Kategorien: [Index](#) | [Fertig](#)

Wie? Workflow entwickeln

3. Wikidata: Erschließung/LOD

- Berichte, Autoren und weitere Entitäten durch Aussagen und Eigenschaften strukturiert beschrieben -> Semantic Web
- Offene Normdaten für Kulturdaten/Daten für die Wissenschaft
- Einbettung in den digitalen Wissensraum

<https://www.wikidata.org/wiki/Q135438132>

The screenshot shows the Wikidata page for the entity 'Achtzehnter Jahresbericht des deutschen Mädchenheims zu Paris 1902/1903' (Q135438132). The page includes a search bar, a main title, and a table of multilingual labels. Below the table, there is a section for 'Aussagen' (statements) with one entry: 'ist ein(e) Ausgabe oder Version'.

Sprache	Bezeichnung	Beschreibung	Auch bekannt als
Standard für alle Sprachen	Achtzehnter Jahresbericht des deutschen Mädchenheims zu Paris 1902/1903	–	
Deutsch	Achtzehnter Jahresbericht des deutschen Mädchenheims zu Paris 1902/1903	Jahresbericht, 1903, Wikisource Transkription, 2025	
Englisch	Eighteenth annual report of the German girls' home in Paris 1902/1903	German annual report, Paris 1903, Wikisource project 2025	
Amerikanisches Englisch	Eighteenth annual report of the German girls' home in Paris 1902/1903	German annual report, Paris 1903, Wikisource project 2025	
Französisch	Dix-huitième rapport annuel de la Maison allemande des jeunes filles à Paris, 1902/1903	Rapport annuel, Paris 1903, projet Wikisource 2025	

Aussagen

ist ein(e)	Ausgabe oder Version	bearbeiten
	0 Fundstellen	

Wie? Workflow entwickeln

4. Kontextualisierung & Wissensvermittlung

- Zwei Wikipedia-Artikel im Rahmen des Projektes
- Weitere Datenobjekte angelegt
- Sammlungsbezogene Projektseite in Wikisource mit weiterführenden Informationen

[https://de.wikisource.org/wiki/Historische Sammlungen des DHI Paris](https://de.wikisource.org/wiki/Historische_Sammlungen_des_DHI_Paris)

The screenshot shows the Wikisource page for 'Historische Sammlungen des DHI Paris'. At the top, there is a search bar with the text 'Wikisource durchsuchen' and a 'Suchen' button. The user 'Ulrike Blumenthal' is logged in. The page title is 'Historische Sammlungen des DHI Paris' with a language dropdown set to 'Sprachen hinzufügen'. Below the title are tabs for 'Quellentext' (selected) and 'Diskussion', and a 'Herunterladen' button. The main text describes the project as a central access point for historical sources, managed by the DHI Paris. It mentions that the project is based on the library of the DHI Paris and aims to make historical documents accessible and usable. A sidebar on the right contains a thumbnail of a building and links to 'historisches Forschungsinstitut', 'Artikel in der Wikipedia', 'Bilder und Medien bei Commons', 'Datenobjekt bei Wikidata', and 'Eintrag in der GND: 2008670-2'. The main text continues with a section for 'Jahresberichte des Doppelheims für deutsche Erzieherinnen und deutsche Mädchen in Paris', which is currently in a 'Bearbeiten' state. This section describes the transcription and publication of reports from a Protestant institution for German governesses and girls in Paris between 1886 and 1914. Further information is provided via a link to a Wikipedia article. The page concludes with a list of institutions involved in the project: Bibliothèque historique de la ville de Paris, Hauptarchiv der v. Bodelschwingschen Stiftungen Bethel, and Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg.

WAS BRINGT ES? – Ergebnisse

Auch kleine wissenschaftliche Bibliotheken können ohne eigenes Budget ihre Bestände nach den FAIR-Prinzipien zugänglich machen!

- Niedrigschwellig, Expertise durch die Wikisource-Community
- Dokumente dauerhaft, interoperabel und nachnutzbar zugänglich und zugleich in größere Wissenszusammenhänge eingebettet

- Multiplikative Sichtbarkeit:
 - Über Wikimedia Commons als zentrales Medienarchiv
 - Über Wikisource durch zugängliche, durchsuchbare Volltexte
 - Über Wikidata durch die maschinenlesbare, vernetzte Erschließung
 - Über Wikipedia-Artikel, die ein großes Publikum erreichen

- Ein Wikimedian erleichtert den Einstieg enorm!
- Es braucht eine koordinierende Person, die Prozesse, Community-Kommunikation und Qualität im Blick behält!
- Bereitstellung im Wikiversum als Prozess: lieber langsamer, dafür aber kontinuierlich

WAS BRINGT ES? – Chancen und Perspektiven

- Neue Sichtbarkeit für die eigenen Bestände
- Kompetenzerwerb für Praktikant:innen
- Kompetenzerwerb für Forschende
- Kooperationen mit anderen Einrichtungen
- Vernetzung mit der französischen Wikisource-Community
- Neue Sichtbarkeit in GLAM- und DH-Communities

- Zunächst kein Citiz_i_en Science (entspricht nicht den Bedarfen unseres Zielpublikums)

Herausforderungen und offene Fragen

- Die Arbeit im Wikiversum erfordert Einarbeitung in technische Abläufe und Community-Regeln
- Kollaboratives Arbeiten (bereit sein, abgeben zu können!)
- Große Textkorpora zu zeitaufwendig ohne Citiz_i_en Science-Community?
- Aktuell noch keine Anbindung an das IIF-Ökosystem

- Keine echte Langzeitarchivierung der Scans im Haus?
- Einbindung in weitere Portale?

Unser Fazit: Trotz der offenen Fragen ist das Wikiversum eine echte Chance – gerade für kleine wissenschaftliche Bibliotheken!

Statt Standardlösungen bietet das Wikiversum freiere Möglichkeiten, eigene Bestände zu präsentieren – und siedelt sich damit zwischen großangelegten Digitalisierungsprojekten und digitalen Editionen an.

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!